


ХАЙКУ



ТРАВНЕВА ФУДЗІ

ХАРКІВ
«ФОЛІО»
2013



МАЦУО БАСЬО
(1644—1694)

* * *

Засохла гілка —
Крука притулок.
Осінній вечір.

* * *

Невже заснула,
Душу солов'ю довіривши свою,
Верба плакуча?





* * *

До друга завітав —
Його нема.
І навіть слива за чужим парканом!

* * *

Обабіч шляху
Цвіт гірських троянд —
Коню піджива.





* * *

Над морем сутінки.
І тільки голос качки
Як тьмяний пробиск.

* * *

Сто краєвидів за коротку мить
У запалі
Намалювали хмари.





* * *

Туман і мряка
Застять Фудзіяму,
А все одно — не відвести очей!

* * *

Камелією? Сливою?
Цікаво, чим у минулому
Був цей старий держак?





* * *

Хто за осіннім вітром мандрував,
Спав просто неба,
Той збагнути зможе мої пісні!

* * *

Засніжений світанок.
Навіть кінь
Сьогодні якось дивно виглядає!





* * *

Ночую просто неба.
Виє пес.
Теж допекла, мабуть, осіння мряка!

* * *

Морозна ніч!
В опудала позичу,
Аби заснути, драге кімоно.

